



# IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga	91,703
População de estrangeiros	5,470
Taxa 5.96%	
Dados 4.2019	

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

## Recadastramento do Auxílio Criança 【Jidou teate】 じどう てあて げんきょう とどけ の ていしゅつ

As pessoas que recebem o Auxílio Criança (JIDOU TEATE), necessitam fazer o recadastramento (Jidou Teate Genkyou Todoke) no mês de Junho.

O formulário de recadastramento (em japonês) que foi enviado no início de junho, deve ser conferido, preenchido nos campos necessários, carimbado, anexar os documentos necessários e entregue na prefeitura, para poder continuar recebendo o auxílio criança.



Através do recadastramento será avaliado se a família preenche os requisitos necessários para continuar recebendo o auxílio.

Se não fizer o recadastramento, não poderá continuar recebendo o benefício.

**Prazo de entrega: Até dia 01 de julho.**

Local de recadastramento e informações: na prefeitura, seção Kodomo Mirai Ka Tel: 0595-22-9654

## Bolsa de Estudo para colegial ou universidade しょうがくきんの しょうかい

### Bolsa de Estudos Sasayuri (Iga shi Sasayuri Shougakukin) ささゆり しょうがくきん

1. Estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
2. Estar cursando o 1º ano da faculdade/faculdade de curto período ou estar cursando o 4º ano de escola profissionalizante
3. Ter se formado em chuugakkou (ensino fundamental II) ou koukou (ensino médio) da cidade de Iga.

4. Rendimento tributável anual familiar inferior a 7.800.000 yens

Valor da bolsa: ¥240.000/anual

Número de vagas: 2 vagas

### Bolsa de Estudos da Cidade de Iga (Iga shi Shougakukin) いがし しょうがくきん

1. O estudante e o pai ou responsável, devem estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
2. Deve estar frequentando o koukou (ensino médio), escola profissionalizante ou universidade

3. O estudante e todos os membros da família não devem ter lançamento de imposto residencial proporcional ao rendimento (Juuminzei Shotokuwari gaku).

**Valor da bolsa: koukou (ensino médio) e Escolas Técnicas Profissionalizantes (de nível médio): 72,000 yens/ano**

**Universidade, Universidade de curto período, Escola profissionalizante Público: ¥72,000 p/ano**

**Privado: ¥84,000 p/ano** Período de Inscrição: de 14 à 28 de junho

Maiores Informações: Na secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka 0595-22-9644



## A prefeitura envia os boletos do Imposto Residencial しけんみん ぜいの のうぜい つうちしょ

Os boletos de cobrança do imposto municipal / estadual do ano 2019, serão enviados no dia 13 de junho (ter).

Utilize os bancos autorizados ou as lojas de conveniência para a efetuar o pagamento.

### <Prazo de Pagamento>

As pessoas que pagam com boleto de cobrança, receberão o imposto divididos em 4 parcelas. O pagamento deve ser efetuado até o último dia dos meses de junho, agosto, outubro e janeiro

As pessoas que tem o imposto descontado do salário, receberão o comunicado de descontos do imposto municipal / estadual, através da empresa que trabalha. Confirme na empresa.

As pessoas que recebem aposentadoria, o imposto será descontado da aposentadoria.

**Maiores Informações:** Na prefeitura, kazei Ka Tel: 0595-22-9613

## IMPOSTO DO MÊS こんげつ の のうぜい Imposto residencial (shi ken min ze)

~ Até 02 de julho

**Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612**

## Exame preventivo de câncer coletivo しゅうだん がん けんしん

A prefeitura de Iga abre as inscrições para exames preventivos de câncer.

### ◆Agendamento das 8:30 até 17:15 pelo telefone 0595-22-9653

O agendamento só poderá ser feito por telefone. Mesmo que compareça pessoalmente à prefeitura ou ao Centro de Saúde, envie FAX, correspondência ou e-mail não será possível fazer agendamento.

Para fazer o agendamento é necessário dizer o nome completo, endereço, data de nascimento, telefone, nome do exame que deseja fazer e dia do exame.

Obs.: Nos primeiros dias do agendamento, o telefone estará congestionado, pedimos a compreensão.

EXAME PREÇO	IDADE	Valor menor 74 anos	Valor Acima 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS
ESTÔMAGO	Acima de 20 anos	1.800 yen	800 yen	Tomar bário e tirar RX do estômago. Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame, as pessoas que tem dificuldade para engolir ou engasga com facilidade, aconselhamos fazer o exame em entidade médica.
INTESTINO	Acima de 20 anos	800 yen	500 yen	Será enviado recipiente antecipadamente, colher as fezes de 2 dias e levar no dia do exame. Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.
PRÓSTATA	Homens acima de 50 anos	800 yen	500 yen	Será feito exame de sangue.
ÚTERO	Mulheres acima de 20 anos	1.400 yen	500 yen	Coleta de células do colo uterino e análise. Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.
MAMA	Mulheres acima de 30 anos	1.600 yen	800 yen	Orientação sobre exame de toque e exame de mamografia. A mama será comprimida por 2 placas de acrílico e feito um RX (sentirá um pouco de dor). Pessoas que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer o exame.
VELHICE PRECOCE	Nascidos 1-04-1980 até 1-04-2000	3.400 yen		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Compareça com estômago vazio, porque a alimentação poderá alterar o resultado do exame.

Para administração segura e rigorosa, deverá preencher um questionário antes de fazer o exame, onde também estará o termo de aceitação que o resultado fique arquivado na prefeitura.

### Exames de saúde けんこうしんさをうけましょ

Em finais de junho será enviado um cupom de consulta e um questionário, para as pessoas que se enquadram. Há também alguns exames para detectar o câncer que poderão ser feitos no mesmo dia.

	Exames para segurados do Kokumin	Exame para segurados Kouki Koureisha	
Beneficiados	Para pessoas de 40 à 74 anos: Pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenkou Hoken.	Para pessoas acima de 75 anos: Segurado do Kouki Koureisha Iryou Seido(ou acima de 65 anos que possui um certificado de deficiência)	
Especificação o dos exames	Questionário, exame biométrico(peso, altura e cintura), medir a pressão, exame de urina, exame de sangue (colesterol, função renal, função do fígado, diabete e ácido úrico), anemia (contagem de glóbulos vermelhos, hemoglobina, hematócrito), ECG Se o medico achar necessário: Exames de fundoscopia (exame de fundo de olho)		
Período	1º de JULHO a 30 de NOVEMBRO		
Local	Nas clínicas da cidade de Iga. (ou qualquer clínica da província de Mie	Nas clínicas médicas da província de Mie	
Valor do Exame	¥0	Pessoas com lançamento de imposto: ¥500	Pessoas isentas de imposto: ¥200
Apresentar	Cupom de consulta, cartão do seguro-saúde, questionário do exame		

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659

### Exame preventivo de câncer nas clínicas こべつ がん けんしん

	Cancer de estômago		Cancer intestino	Cancer Próstata	Cancer útero		Cancer mama	
	Raio X	Por camera			Cólon do útero	Útero		
Tipo de exame	Exame com bário	Endoscopia	Exame de fezes	Exame de sangue	Consulta, exame interno e coleta de células		mamografia	
Indicado	Acima de 40 anos		Acima de 40 anos	Homens acima 50 anos	Mulheres acima 20 anos. Outros exames, somente se o médico achar necessário		Mulheres acima de 40 anos	
Cuidados	Normalmente são os mesmos indicados acima. Entre em contato com a própria entidade e receba orientação.							
Valor	abaixo74	3800 yen	4500 yen	1200 yen	1000 yen	1600 yen	2400 yen	2500yen
	Acima 75	2000 yen	2500 yen	800 yen	600 yen	700 yen	1200 yen	1200 yen
Pessoas que recebem ajuda de sobrevivência (seikatsu Hogo), será gratuito								
Período	1 de julho à 28 de fevereiro de 2019							

**Controle da saúde e desenvolvimento da criança** <あかちゃん の けんしん> **Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

**Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)**

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 02 de julho (ter) das 13:00 às 14:30

23 de julho (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



**Exame de 3 anos (gratuito)**

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 27 de junho (qui) das 13:00 às 14:30

18 de julho (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



**Emergências e Assistência médica** <きゅうきゅう・いりょう> **Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705**

◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria \* Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

\* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

\* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

\* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

\* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

\* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Junho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Não há consultas para área de pediatria						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami Nabari	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami Nabari	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami Nabari	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami Nabari	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Nabari						

Atendimento:  
 【Hospital Shimin e Nabari】  
 Dias da semana  
 das 17:00 até 8:45 do dia seguinte  
 Sábados, domingos e feriados  
 de 8:45 até 8:45 do dia seguinte  
 【Hospital Okanami】  
 Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte  
 Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte  
 Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte  
 \* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45  
 【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111  
 【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135  
 【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

**Disque Mie Kodomo Iryou**

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas)



## Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

★Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

★ Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka ou no Tabunka Kyousei Center.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês, das 13:30 até as 16:00 horas

【Local】 Iga shi Tabunka Kyousei Center Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) Tel. **0595-22-9629**



## Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência aos estrangeiros e aos japoneses que oferece informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

**Dias de funcionamento:** de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

**Local:** Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

## Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ>

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
<b>Horário</b>	Quarta feira 19:30 às 20:40 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
<b>Local</b>	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
<b>Taxa</b>	200 yens cada aula	200 yens cada aula
<b>Contato</b>	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629



## Variedades <そうだんいん だより>

### ★ Inscrição para Habitação Pública Municipal しえい じゅうたく もうしこみ

#### Inscrições:



Período de 05 à 12 de julho de 2019, exceto sábado e domingo  
Mais informações, depois do dia 15 de junho

**Informações e inscrição:** Na prefeitura 0595-22-9702 ou depto Kensetsu bu tel: 0595-22-9737

### ★ Consultas de direitos humanos em vários idiomas

#### がいこくじんの じんけんそうだん

Já sofreu alguma discriminação por ser estrangeiro(a)? Sofreu maus tratos na escola ou no dia a dia? Já pensou se isso é um problema de direitos humanos?

Não sofra sozinho, ajudaremos a encontrar a solução para seu sofrimento.

Ministério da Justiça tel. 0570-090911(tem tarifa telefônica), somente dias da semana das 9:00 às 17:00

Seção responsável: Na prefeitura, seção Jinken Seisaku ka tel 0595-22-9683, somente dias da semana das 8:30 às 17:15

### ★ Desconto na taxa de utilização da TV à cabo

ケーブルテレビ いじかんりひとう けいげんせいど



Há um sistema de desconto na taxa de utilização da TV à cabo (515 yens/mensal), este valor será arcado pela prefeitura.

Será feito uma avaliação da renda familiar.

As famílias com a composição abaixo e que estiverem isentas do imposto parcial (juumin zeai no Shotoku warigaku), podem se consultar na seção abaixo: Família composta por portador de deficiência física cat 1 ou 2, ou portador de deficiência psicológica categoria A, ou portador de deficiência mental, cat 1, ou somente por pessoas acima de 65 anos, família composta por somente um dos pais (reconhecido pelo governo), família que recebe ajuda para sobrevivência (Seikatsu Hogo).

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kouchou Jouhou ka 0595-22-9636

### ★ Rubéola

ふうしん に ちゅうい しまししょう

No fim de abril de 2019, foram relatados 1377 pacientes, e a epidemia continua.

1 - Durante os anos de 2019 a 2021, homens nascidos entre 2 de abril de 1962 e 1º de abril de 1979 que não tiveram oportunidade de tomar a vacinação regular da rubéola agora podem receber a vacinação e teste de anticorpos gratuitamente. Para mais detalhes, consulte os balcões de atendimento responsáveis nas prefeituras.

2 - Exame de anticorpos contra a rubéola para mulheres que desejam ter filhos e outros casos

Na província de Mie, entre os dias 7 de maio de 2019 e 28 de fevereiro de 2020, as mulheres que desejam ter filhos podem receber o exame de anticorpos contra a rubéola gratuita.

Fonte: Homepage mieinfo

